

Arquitectura Viva

Número 122

www.ArquitecturaViva.com

Moneo y Oechslin,
500 años de Palladio

Milán, Seúl, Santiago:
tres universidades

I.M. Pei en Qatar



La casa asequible

Obras prefabricadas y elementales, del MoMA a la Trienal



Arquitectura Viva

Número 122

Contenido

Sumario

Director

Luis Fernández-Galiano

Director de arte

José Jaime S. Yuste

Diagramación y redacción

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

Magda Anglès

Agatángelo Soler

María Cifuentes

Luis Játiva

Álex S. Ollero

Beatriz G. Lazo

Coordinación editorial

Laura Mulas

Producción

Laura González

Jesús Pascual

Administración

Francisco Soler

Suscripciones

Lola González

Distribución

Mar Rodríguez

Raquel Vázquez

Publicidad

Susana Blanco

Cecilia Rodríguez

Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 18 euros

© Arquitectura Viva

Arquitectura Viva es miembro de ARCE

Todos los derechos reservados All rights reserved



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2008.

Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos

Coedis, www.coedis.com

Cubierta: Micro Compact Home de Horden

Cherry Lee/ Haack+Höpfner ©Sascha Kletzsch

Traducciones: L. Játiva (Oechslin); M. Anglès

(Chaslin); M. Cifuentes (Ingersoll); L. Mulas (inglés)

Fe de errores: En el n.º 121 (pág.15) debieron aparecer

Productora y Lucio Muniain como autores de la nueva

sede de la C.A.F. en Caracas, en lugar de Plataforma.

Casa asequible. Dos exposiciones casi simultáneas, en el MoMA de Nueva York y en la Trienal de Milán, rescatan oportunamente en esta época de crisis económica la cuestión del alojamiento básico y las respuestas dadas a lo largo del siglo XX por la industria del diseño, los arquitectos y las administraciones públicas en Europa y Estados Unidos. En ambas sedes se han mostrado cinco ejemplos contemporáneos —más tecnológicos los del MoMA, más conceptuales los de la Trienal—, que compensan con ingenio su pequeño tamaño.

Tema de portada

Prefabricadas o elementales. Diez casas asequibles, divididas en dos grupos: las de catálogo, fabricadas en serie, y las de bajo presupuesto, a base de soluciones *low-tech*. Entre las primeras, una célula portátil para ocupar cubiertas urbanas; un contenedor extensible y transportable en tráiler; una casa en el desierto construida en fábrica; un sistema *steel frame* que permite precios cerrados; y un prototipo básico para alojar trabajadores temporeros. En el segundo grupo, una casa con estructura y cerramientos de paneles de paja en Suiza; una tienda con esqueleto de hormigón y madera laminada recubierto de un tejido térmico en Santiago de Chile; unos carromatos de acero cortén y madera en la pradera americana; una amplia nave-estudio revestida de cañas y policarbonato en Gerona; y un desnudo galpón cerámico en Mallorca.

Argumentos y reseñas

Palladio, 500 años. Dos homenajes al arquitecto de Vicenza celebran el quinto centenario de su nacimiento: una clase magistral de Moneo con motivo de la magna exposición itinerante y un libro que revisa su fecunda influencia.

Religión y cultura. Renzo Piano y Frank Gehry intervienen con polémica en dos lugares sagrados: la colina de Ronchamp y un cementerio musulmán en Jerusalén; mientras, Pei inaugura el Museo de Arte Islámico en Doha, Qatar.

Le Corbusier máximo. Cuando parecía que sobre Le Corbusier estaba ya todo dicho, la editorial Phaidon publica en formato gigante una biografía que saca a la luz muchos documentos inéditos del mayor arquitecto del siglo.

Últimos proyectos

Educación privada. Tres edificios universitarios en tres continentes: una brecha en el terreno configura en Seúl el campus de la más antigua institución de enseñanza superior para mujeres del país; una planta sinuosa se adapta al montañoso emplazamiento de la sede de una universidad privada en Santiago; y en el centro de Milán se levanta una ingrátida manzana académica.

Para terminar, una alternativa berlinesa a la promoción residencial convencional denominada *Baugemeinschaft* —una modalidad de cooperativa con mayor participación de los usuarios en el diseño—, que permite a los miembros de la ‘clase creativa’ acceder a la vivienda en propiedad a un precio asequible, gracias a la abundancia de solares baratos en la capital alemana.

- 17 *Roberto Segre*
‘Home Delivery’
Hogar e industria en el MoMA
- 23 Cinco obras prefabricadas
- 28 *Richard Ingersoll*
‘Casa per tutti’
Vivienda básica en la Trienal
- 31 Cinco obras elementales

Arquitectura

- Casas prefabricadas*
- 36 *Werner Aisslinger*, Alemania
- 38 *70°N arkitektur*, Noruega
- 40 *Marmol Radziner*, EE UU
- 42 *Núñez y Ribot*, España
- 44 *Javier Terrados*, España
- Casas elementales*
- 46 *Felix Jerusalem*, Suiza
- 48 *Frohn y Rojas*, Chile
- 50 *OSKA*, EE UU
- 52 *Bach y Bach*, España
- 54 *Francisco Cifuentes*, España

Arte / Cultura

- 57 *Rafael Moneo*
Acerca de Palladio
- 64 *Werner Oechslin*
Palladio y la modernidad
- 68 *Luis Fernández-Galiano*
Lugares sagrados
- 70 *François Chaslin*
Geometrias remotas
- 72 *Historietas de Focho*
Antón García-Abril
- 73 *Autores varios*
Libros

Técnica / Diseño

- 78 *Dominique Perrault*
Campus Ewha, Corea
- 86 *José Cruz Ovalle*
Sede de Posgrado, Chile
- 94 *Grafton Architects*
Universidad Bocconi, Italia
- 103 *Productos*
Ferias
- 110 *Resumen en inglés*
Affordable Houses
- 112 *Ilka y Andreas Ruby*
Colectivos de vivienda

Contents

- 17 *Roberto Segre*
'Home Delivery'
House and Industry at MoMA
- 23 Five Prefabricated Works
- 28 *Richard Ingersoll*
'Casa per tutti'
Basic Dwelling at the Triennale
- 31 Five Elemental Works

Architecture

Prefabricated Houses

- 36 *Werner Aisslinger*, Germany
- 38 *70°N arkitektur*, Norway
- 40 *Marmol Radziner*, United States
- 42 *Núñez & Ribot*, Spain
- 44 *Javier Terrados*, Spain

Elemental Houses

- 46 *Felix Jerusalem*, Switzerland
- 48 *Frohn & Rojas*, Chile
- 50 *OSKA*, United States
- 52 *Bach & Bach*, Spain
- 54 *Francisco Cifuentes*, Spain

Art / Culture

- 57 *Rafael Moneo*
On Palladio
- 64 *Werner Oechslin*
Palladio and Modernity
- 68 *Luis Fernández-Galiano*
Sacred Places
- 70 *François Chaslin*
Remote Geometries
- 72 *Focho's Cartoon*
Antón García-Abril
- 73 *Various Authors*
Books

Technique / Design

- 78 *Dominique Perrault*
Ewha Campus, Korea
- 86 *José Cruz Ovalle*
Postgraduate Hall, Chile
- 94 *Grafton Architects*
Bocconi University, Italy
- 103 *Products*
Fairs
- 110 *English Summary*
Affordable Houses
- 112 *Ilka & Andreas Ruby*
Housing Collectives

Synopses

Affordable Houses. Two almost simultaneous exhibitions, at New York's Museum of Modern Art and at Milan's Triennale, appropriately rescue in this time of economic crisis the issue of basic housing and the answers given throughout the 20th century by the industry of design, architects and administrations in Europe and the United States. Each venue has displayed five contemporary examples – those of the MoMA more technological, more conceptual those of the Triennale –, which inventively make up for their reduced size.

Cover Story

Prefabricated or Elemental. The ten affordable houses included here are divided into two groups: the catalogue, mass-manufactured ones, and the reduced budget ones, based on low-tech solutions. Among the first, a portable cell to be placed on roof surfaces; an extendable container that can be transported by trailer; a factory-built house in the desert; a steel frame system that allows fixed prices; and a basic prototype to provide lodging for seasonal workers. In the second group, a house with structure and enclosures made of straw panels in Switzerland; a tent with a concrete and laminated wood skeleton covered with a thermal fabric in Santiago de Chile; a series of Core-Ten steel and wood wagons in the American prairie; a large warehouse-studio clad with canes and polycarbonate in Gerona; and a bare brick shed in Majorca.

Views and Reviews

Palladio, 500 Years. Two tributes to the architect of Vicenza celebrate the fifth centenary of his birth: a master class of Moneo on the occasion of the travelling exhibition and a book that reviews his fertile influence.

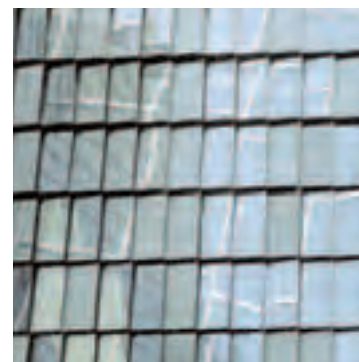
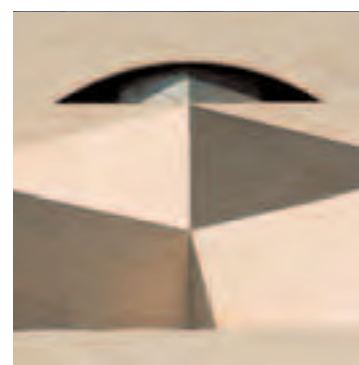
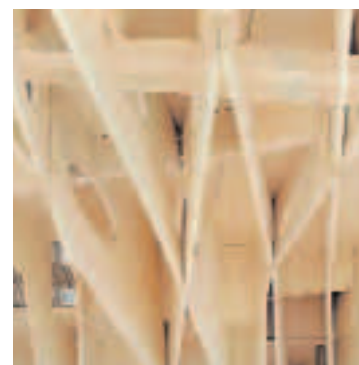
Religion and Culture. Renzo Piano and Frank Gehry intervene in two holy sites, sparking controversy: the hill of Ronchamp and a Muslim cemetery in Jerusalem; meanwhile, Pei opens the Museum of Islamic Art in Doha, Qatar.

Maximum Le Corbusier. When it looked liked all had already been said about Le Corbusier, Phaidon releases an extra large biography that brings to light previously unpublished documents about the century's greatest architect.

Recent Projects

Private Education. Three university buildings in three continents: a crevice in the terrain configures in Seoul the campus of the country's oldest institution of higher education for women; a sinuous floor plan adjusts to the mountainous site of the headquarters for a private university in Santiago; and a weightless academic block goes up in the center of Milan.

To close, a Berlinese alternative to the conventional residential promotion denominated *Baugemeinschaft* – a type of cooperative with a greater participation of the users in the design process –, which allows the members of the 'creative class' to access the housing property market at an affordable price, thanks to the abundance of inexpensive plots in the German capital.



Paisaje después de la burbuja



El malestar hipotecario produjo una burbuja violenta. Su estallido ha dejado tras de sí un paisaje asolado, y todavía no entendemos bien cómo la hinchazón inmobiliaria ha podido deflagrar con efectos tan devastadores. El término burbuja evoca la ligereza efervescente de las pompas de jabón o los globos de helio, y estas connotaciones léxicas nos hicieron esperar el pinchazo de la burbuja inmobiliaria con la atención distraída del que ve acercarse un alfiler a la superficie turgente de un globo hinchado. Sin embargo, la detonación amable que aguardábamos ha generado una onda expansiva de inusitada intensidad, que ha desmantelado la arquitectura financiera del planeta, ha sumido las economías en una crisis sin precedentes próximos, y ha provocado unas fracturas sociales que ponen en peligro la estructura institucional de muchos países: riesgos éstos especialmente graves en España, donde la hipertrofia del sector inmobiliario y el colosal déficit exterior se han traducido ya en un espectacular incremento del paro.

Nuestro paisaje después de la burbuja es más inquietante que el de otros —como sugiere el deterioro de las cuentas públicas, y la reciente rebaja en la calificación de la deuda—, y si es cierto que la crisis del capitalismo liberal fraguado en los ochenta con la desregulación tiene un carácter sistémico, no lo es menos que los practicantes más fervorosos del modelo anglosajón —Estados Unidos y Gran Bretaña, pero también España— se enfrentan a desafíos de mayor envergadura, algo que aquí vendrá dificultado por la menor trabazón y consistencia del andamiaje institucional, que por desgracia adolece de la precariedad frágil de una democracia aún adolescente, y también por un clima social de individualismo narcisista, que busca la gratificación instantánea dando por supuestas y gratuitas tanto la prosperidad como la libertad: nos enfrentamos a la tormenta perfecta de la economía con un país de cigarras, cuando necesitaríamos la multitud caudalosa de hormigas laboriosas y cautas que hizo posible la Transición.

Desde la arquitectura debemos explorar los territorios escombrados por la explosión inmobiliaria con una atención renovada a la economía y a lo colectivo, huyendo tanto del exceso despilfarrador y la abundancia ostentosa del periodo que ahora se cierra como del exhibicionismo pirotécnico y el hedonismo autorreferente de la era del espectáculo. En ese ‘malpaís’ de escorias y ceniza dejado tras de sí por la erupción financiera, bajo el que no se reconocen ya los paisajes familiares de la indulgencia y el capricho, parece imprescindible levantar una arquitectura de la necesidad, a la vez lacónica y coral, donde la disciplina de la austeridad se reúna con el placer y la conveniencia de lo comunitario. Y en todo caso, agotadas las metáforas catastróficas que, del sismo al *tsunami*, presentan este cataclismo económico como un desastre natural, resulta igualmente importante evitar que la actual conciencia de estado de excepción desdibuje la genuina emergencia que para la naturaleza representa el acelerado cambio climático.

En el marco de este ‘estado de la cuestión’, presentar un conjunto de casas asequibles, sean prefabricadas o elementales, como han hecho el MoMA neoyorquino y la Trienal milanese, está en sintonía con la demanda de unos tiempos que reclaman una arquitectura ascética y una construcción astringente. Pero el inevitable énfasis en la casa unifamiliar que conllevan los procesos seriales de fabricación vinculan el sueño arquitectónico de la industria con construcciones necesariamente exentas, incompatibles tanto con la ciudad compacta exigida por el ahorro energético en climatización y transporte o por el ahorro material en edificación e infraestructuras, como con el hábitat urbano imprescindible para recuperar la cohesión social y el sentido colectivo de responsabilidad que debe ser la argamasa de una era postnarcisista. Si la casa asequible se entiende como el laboratorio de la vivienda asequible, los paisajes posteriores al estallido de la burbuja habrán comenzado a gestarse en estas experiencias extremas.

Luis Fernández-Galiano

Mortgages produced a violent bubble. Its burst has left a desolate landscape, and we do not yet understand how the real estate collapse has produced such devastating effects. The term ‘bubble’ evokes the lightness of soap bubbles or helium balloons, and these connotations made us await the burst of the real estate bubble with the distracted attention of one who watches a needle as it approaches the turgid surface of an air-filled balloon. But the friendly detonation we expected has sent a shock wave of unusual intensity, tearing the planet’s financial structures, plunging economies into a deep crisis and causing social tensions that endanger the institutions of many countries: risks that are greater in Spain, where an oversized housing market and a huge trade deficit have shot up unemployment.

Our landscape after the bubble is rough – as shown by deteriorating public accounts or the downgrade of the country’s credit rating –, and though it is true that the crisis of the liberal capitalism forged in the eighties with deregulation has a systemic character, it is not less true that champions of the Anglo-Saxon model (United States and Great Britain, but also Spain) face greater challenges, tougher here due to the weakness of our institutions, which still suffer the fragile instability of a young democracy, and to a social mood of narcissistic individualism, which seeks immediate reward and takes prosperity and freedom for granted: we face the perfect storm of the economy with a country of grasshoppers, when we would truly need the swarm of thrifty ants that made the Transition possible.

As architects we must explore the grounds rubble by the real estate crash with renewed attention to economy and society, avoiding both the squandering ostentation of the period now ending and the hedonistic fireworks of the era of spectacle. In the volcanic field of slag and ashes left behind by the financial eruption, under which one can no longer recognize the familiar landscapes of indulgence and whim, we should perhaps propose an architecture of need, at once laconic and choral, where austerity may join the pleasures and conveniences of community. After so many catastrophe metaphors that, from quake to tsunami, present this economic cataclysm as a natural disaster; it seems also essential to prevent this state of emergency from blurring the environmental risks of fast climate change.

Within this context, presenting a group of affordable houses, be them prefabricated or elementary, as New York’s MoMA and the Milan Triennale have done, is in tune with the demands of the times, which ask for an ascetic and astringent architecture. But the emphasis placed by mass production on the single-family house links architecture’s industrial dream with freestanding structures, incompatible both with the compact city demanded by energy-saving in services and transport or by material-saving in buildings and infrastructure, and with the urban habitat needed for social cohesion and collective responsibility, which should be the mortar of a post-narcissistic era. If affordable houses are seen as laboratories of affordable housing, the landscapes after the bubble will grow out of these extreme experiences.